

Umberto Broccatelli,  
**Europa-Hymne**  
*tradukita de Rudolf-Josef Fischer*

Singt gemeinsam, Freundesscharen,  
 feiern wir die Freude nur,  
 weder Flüsse noch Gebirge  
 bilden Landesgrenzen noch.

O Europa, uns're Heimat,  
 allzu lang warst du geteilt.  
 Nun erstrahle deine Schönheit,  
 jeder von uns ist dein Spross.

Deine Fahne nun verschwistert  
 Menschen nach der Kriegeszeit.  
 Dein Gesetz vereint jetzt alle  
 Bürger in Verständigung.

Überall im alten Erdteil  
 standen just die Völker auf.  
 Treibt sie doch ein neues Fühlen  
 und der Ein'gung fester Will'.

Unterm Schild des Rechtes leben  
 künftig wir in Eintracht fort.  
 Denn so lauten uns're Schwüre:  
 einig Zukunft, einig Land.

Geben wir der Welt ein Vorbild:  
 hier die Richtung, hier der Weg:  
 aller Menschheit große Runde  
 nur im Frieden und in Freud'.

...

Umberto Broccatelli,  
**Europa himno**

Kantu kune, amikaro,  
 ni la ĝojon festas nur,  
 nek rivero, nek montaro  
 plu landlimoj estas nun.

Ho Eŭropo, hejmo nia,  
 tro daŭradis la divid',  
 nun brilegu belo via,  
 ĉiu estu via id'.

Via flago kunfratigas  
 homojn post milita temp',  
 Via lego nun kunigas  
 civitanojn en konsent'.

De l' Malnova Kontinento,  
 ĵus ekstaris la popol',  
 gvidas ĝin tre nova sento,  
 kaj kuniga forta vol'.

Sub la ŝildo de la juro,  
 ni vivados en konkord'.  
 Tio estas nia Ĝuro:  
 unu land' kaj unu sort'.

Jen ekzemplo por la mondo,  
 jen direkto, jen la voj'.  
 Tuthomaro granda rondo,  
 en la paco, en la ĝoj'.

...

*Traduko de la Esperanta poemo “Eŭropa himno” de UMBERTO BROCCATELLI (\*1931-03-05 – †2010-02-11) en la Germanan de Rudolf-Josef Fischer.*

Arg-900-1796 (2013-06-09 07:58:54)

*Pri la tradukinto Dr. Rudolf-Josef Fischer vidu la retejon <http://www.rudolf-josef-fischer.de/>. La himno estas kantebala laŭ la ĉeftemo de la 9-a simfonio de Beethoven (Ludwig van Beethoven), laŭ kiu estas kantebala ankaŭ la poemo “Ode an die Freude” verkita de la germana poeto Friedrich Schiller. Vidu ankaŭ la retejojn [http://eo.wikipedia.org/wiki/9-a\\_simfonio\\_\(Beethoven\)](http://eo.wikipedia.org/wiki/9-a_simfonio_(Beethoven)), [http://eo.wikipedia.org/wiki/Ode\\_al\\_ΔEojo](http://eo.wikipedia.org/wiki/Ode_al_ΔEojo) kaj [http://eo.wikipedia.org/wiki/Friedrich\\_Schiller](http://eo.wikipedia.org/wiki/Friedrich_Schiller).*

*Verkinto de tiu ĉi Esperanta poemo estas UMBERTO BROCCATELLI (\*1931-03-05 – †2010-02-11).*

Arg-900-1795 (2015-02-25 15:02:33)

*Pluraj versioj de la poemo “Odo al la ĝojo” estas legeblaj en <http://www.poezio.net/version?poem-id=133&version-id=889,264&order=title>. Legu ankaŭ: [http://eo.wikipedia.org/wiki/Odo\\_al\\_ΔEojo](http://eo.wikipedia.org/wiki/Odo_al_ΔEojo). La muziknotoj, laŭ kiuj estas kantebalaj la kanto troviĝas interalie en <http://www.cvnrw.de/download/sing-mit/noten/Ode-an-die-Freude.pdf>. La origina germana teksto de Friedrich Schiller troveblas ankaŭ en <http://ingebo.org/Lieder/freudesc.html>. Tie audeblas ankaŭ la melodio. Pri la verkinto vidu la vikipediejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/Umberto\\_Broccatelli](http://eo.wikipedia.org/wiki/Umberto_Broccatelli).*